

TEMATICA PROPUȘĂ PENTRU LUCRĂRI DE DISERTAȚIE

LITERATURA ROMÂNĂ ÎN CONTEXT EUROPEAN

Prof. univ. dr. Mircea A. DIACONU

- Radu Mareș și Gregor von Rezzori. Reprezentări bucovinene
- Poezia albatrosistă. Ironie, sarcasm, disperare
- Geo Dumitrescu și Gellu Naum. Analiză comparativă a operei de debut
- Ștefan Augustin Doinaș, de la poezia baladei la poezia măștilor poetice
- Enciclopedia zmeilor, de Mircea Cărtărescu, un manifest postmodernist
- Matei Vișniec. Poezie și straniețe
- Alexandru Mușina și experimentul poetic
- Studenții pot propune teme care să vizeze aspecte ale operelor unor autori (poeti și prozatori) postbelici, inclusiv autori contemporani

Prof. univ. dr. Ovidiu MORAR

- T. Arghezi și I. Barbu: polemici și afinități
- Modernitatea Priveliștilor lui B. Fundoianu
- Maria Banuș – o poetă modernă
- Experimentalismul poetic al lui Leonid Dimov
- Adrian Maniu – precursor al avangardismului poetic românesc
- Lucian Blaga – un poet expresionist?
- Erotism și revoltă socială în poezia avangardistă a lui Geo Bogza
- Influențe ale futurismului în poezia română interbelică
- Poezia „tranzitivă” a lui G. Bacovia
- Ecouri expresioniste în poezia română interbelică
- Poezia lui Ilarie Voronca – de la imagism la suprarealism
- Modernitatea poeziei Ninei Cassian

Prof. univ. dr. Claudia COSTIN

- Structuri mitice în proza fantastică a lui Vasile Voiculescu
- (Re)interpretări mitologice în proza fantastică a lui Mircea Eliade (la alegere, 4 texte)
- Mitul lui Don Juan în literatură (Max Frisch, Radu Stanca, T. Mazilu)
- Structuri mitico-simbolice în dramaturgia lui Marin Sorescu (Iona, Matca, Paracliserul)
- Imaginea identității și alterității în jurnalul feminin interbelic (Alice Voinescu, Jeni Acterian)

Prof. univ. dr. Daniela-Viorica PETROȘEL

- Reprezentări ale postumanului în romanele Orașele scufundate, de Felix Aderca și Vincent nemuritorul, de Bogdan Suceavă
- Forme ale discursului parodic în piesele de teatru Răceala și A treia țepă, de Marin Sorescu
- Lectura textului digital

Conf. univ. dr. Mariana BALOȘESCU

- Conștiință estetică a lui Gustave Flaubert și Camil Petrescu/ Anton Holban, exprimată în romane.
- Gândirea realist-moralistă în romanele lui Camil Petrescu și André Malraux/ Albert Camus/L.-F.Céline.
- Gândirea realist-moralistă în romanele lui Liviu Rebreanu și Camil Petrescu.
- Gândirea alegorică la Mihail Sadoveanu (Creanga de aur) și Vasile Voiculescu (Zahei orbul).
- Conștiință textuală și mentalitate în proza lui Anton Holban/Hortensia Papadat-Bengescu/ Gib Mihăiescu/Marin Preda/ Eugen Barbu/Gabriela Adameșteanu/Gheorghe Crăciun etc.
- Romanul – cronică sau istorie autentică a persoanei supusă transfigurării ficționale, la Mircea Eliade/Mihail Sebastian/Norman Manea/ Gabriela Melinescu/Herta Muller etc.
- Conștiința romancierului și conștiințele textuale: poziționare morală și discurs estetic. (Vremuri second-hand, Rugă pentru Cernobîl, de Svetlana Alexievici/ Animalul inimii, Lecție de respirație, de Herta Muller.
- Critica modernismului și a umanismului filosofic în Patul lui Procust, de Camil Petrescu și Cioma/Străinul, de Albert Camus
- Memorie și gândire (auto)biografică: Amintiri, de Radu Rosetti/Mircea Eliade/ Jurnalul lui Mihail Sebastian;/Jurnalul fericirii de Nicolae Steinhardt/ Anița Nandris-Cudla, 20 de ani in Siberia. Amintiri din viață/Întoarcerea huliganului, de Norman Manea/ Capătul drumului, Liliana Corobca

Lector univ. dr. Gina PUICĂ

- G. Ibrăileanu și chestiunea raporturilor dintre cultura română și culturile occidentale
- Mihail Sebastian, martor al unei istorii românești tumultuoase
- Discursul „noii generații” din Întoarcerea din rai și Huliganii de M. Eliade
- Emil Cioran. De la Schimbarea la față a României la Neantul românesc. Permanențe și schimbări
- Mihai Ralea, Fenomenul românesc
- Europeanismul lui Adrian Marino
- Forme actuale ale europeanismului și etnocentrismului în România
- Oniriști români în exil (Țepeneag, Virgil Tănase)
- Dubla cultură și bilingvismul în operele scriitorilor români exilați
- Virgil Tănase – un antimodern în exil
- A fi „acasă” pentru scriitorii români în exil
- Tema istoriei în operele câtorva scriitori români în exil (Emil Cioran, Constantin Virgil Gheorghiu, Virgil Tănase...)

- A scrie în exil.
- Norman Manea – chestiunea limbii de scriitură
- Paul Goma – ideologie și exil
- Emil Cioran, Virgil Tănase – chestiunea limbii de scriitură
- Literatură și exil
- Monica Lovinescu și „est-etica”

LIMBĂ ȘI COMUNICARE

Prof. univ. dr. Rodica NAGY

- Aspecte ale modalizării în discursul literar/mediatic românesc
- Funcții sintactice și pragmatice ale pronumelui în discursul mediatic/beletristic
- Aspecte sintactice și pragmatice ale circumstanțialelor în discursul beletristic/mediatic actual
- Reprezentări ale raportului sintaxă normativă/sintaxă expresivă în gramaticile românești
- Problematika determinărilor nominale/verbale în gramaticile românești recente

Prof. univ. dr. Niculina IACOB

- Dinamica normei privind exprimarea categoriei gramaticale a cazului în texte religioase din secolele al XVI-lea – al XVIII-lea
- Modalități de construire a limbajelor în jocurile video
- Actualitatea comunicării pedagogice în „Purtarea de bună cuviință între oameni” (Timotei Cipariu)
- Concesie și consensualitate în ortografie. Contribuția lui Titu Maiorescu la impunerea ortografiei fonetice
- Vechiul Testament tradus de spătarul Milescu – text de referință pentru tipărirea integrală a Bibliei în limba română. Particularități ale flexiunii verbale reflectate în cele două texte
- Normă și variație în limba literară
- Dimitrie Cantemir – artizan al frazei savante

Conf. univ. dr. Monica Geanina COCA

- Caracteristici pragma-stilistice ale discursului jurnalistic actual
- Retorica și pragmatica discursului publicitar
- Discursul repetat în textul jurnalistic actual
- Limbajul discursului publicitar
- Mentalități și strategii de comunicare în discursul public actual
- Competență și performanță lingvistică în discursul public actual
- Strategii ale politeții și impoliteții în discursul public actual
- Interferențe lexicale în limba română actuală
- Modalități de obținere a umorului în textul publicistic actual

- Mesajul mass-media între adevăr și influențare

Lector univ. dr. Gina PUICĂ

- Discursul actual al criticii literare de întâmpinare
- G. Ibrăileanu și chestiunea raporturilor dintre cultura română și culturile occidentale
- Mihail Sebastian, martor al unei istorii românești tumultuoase
- Discursul „noii generații” din Întoarcerea din rai și Huliganii de M. Eliade
- Emil Cioran. De la Schimbarea la față a României la Neantul românesc. Permanențe și schimbări
- Mihai Ralea, Fenomenul românesc
- Europeanismul lui Adrian Marino
- Forme actuale ale europeanismului și etnocentrismului în România

COMUNICARE, MEDIA ȘI INDUSTRIILE CREATIVE

Conf. univ. dr. Călin-Horia BÂRLEANU

- Tradiție și modernitate în Europa contemporană: Redefinirea identităților culturale în era globalizării
- Redescoperirea patrimoniului cultural imaterial european: Rolul festivalurilor și al ceremoniilor în conservarea identității culturale
- Criza refugiaților și percepțiile culturale: O analiză a impactului migrației asupra identităților și valorilor europene
- Memoria colectivă și trauma istorică în Europa postbelică: Reconcilieri culturale și reprezentarea trecutului în spațiul public

Lector univ. dr. Ioana MITITELU

- Artele spectacolului și procesul creativ
- Funcțiile artei. Studiu de caz.
- Vocea personajelor în arta dramaturgiei
- Imersiunea în artele spectacolului: Evoluția performanței în contextul digital
- Interacțiunea publicului cu arta interactivă

Lector univ. dr. Sterian-Arthur SUCIU

- Rolul influencerilor în publicitatea din industria beauty
- Sens și semnificație în comunicarea publicitară. Studiu de caz: campania Gillette „Redefining Masculinity”

TEORIA ȘI PRACTICA TRADUCERII

Conf. univ. dr. Simona-Aida MANOLACHE

- La traduction des romans de Georges Simenon/ Didier Decoin/ du point de vue des registres de langue
- Représentations du traducteur dans l'espace public roumain
- Les défis de la traduction de l'Automne à Pékin, de Boris Vian
- Les chansons de Boris Vian du point de vue de la traduction
- 5. Les défis de la traduction de Vendredi ou les limbes du Pacifique de Michel Tournier

Conf. univ. dr. Olga GANCEVICI

- La retraduction du théâtre
- L'adaptation pour la scène
- L'auto traduction littéraire entre traduction et réécriture
- Traduire le domaine biopsychosocial
- Particularités de la traduction spécialisée

Aplicațiile pentru fiecare temă se bazează pe corpus de texte, ales de masterand, în urma discuției cu coordonatoarea.

Conf. univ. dr. Raluca-Nicoleta BALAȚCHI

- Baudelaire en traduction roumaine.
- La Peste : un roman à redécouvrir pendant la pandémie.

Conf. univ. dr. Nicoleta-Loredana MOROȘAN

- Traduire les culturèmes dans les récits de voyage
- Traduire les mots de la francité dans les guides culturels
- Traduire les stéréotypes dans les récits d'adaptation
- Traduire les formes de l'intertextualité dans le discours littéraire

Conf. univ. dr. Ioana-Crina PRODAN

- Traduire le discours scientifique – une perspective discursive plurielle.
- Les logiciels de traduction et leur emploi dans le discours.
- Adaptation et reformulation de la traduction automatisée.

Lector univ. dr. Corina IFTIMIA

- Traducerea editorial: etapa de cercetare și documentare; prezența traducătorului în paratext (note, comentarii, glosare, prefete, note ale traducătorului)
- Aspecte ale subtitrărilor : registrele de limbă, probleme de adaptare de ordin lingvistic, cultural, religios, etc. (Exemple : Tais-toi ! Mais qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu, etc.)

Nota: Temele sunt orientative.

Lector univ. dr. Camelia BIHOLARU

- Traduire la poésie. Réflexions et expériences de la traduction poétique.
- Traduire les registres littéraires (fantastique et miraculeux ; ironique ; élégiaque ; pathétique ; didactique ; polémique ; satirique ; épictique ; comique ; réaliste ; épique)
- Traduire le métalittéraire (théorie et critique littéraire, journal, entretiens, témoignages).
- Traduire l'autobiographie.
- Traduire la couleur, l'odeur, la saveur. Corpus littéraire. Corpus Santé/Bien-être (aromathérapie, huiles essentielles, phytothérapie, médecines douces ou alternatives, cosmétique naturelle). Sites spécialisés.
- Traduire le langage du mouvement dans la littérature de spécialité : kinésithérapie et motricité.

Lector univ. dr. Mariana ȘOVEA

- Traduire les titres : enjeux et pratiques
- La traduction des articles de presse
- Les défis de la traduction publicitaire
- Évolution de la traduction dans les manuels roumains de français

Lector univ. dr. Cristina ȚURAC

- Traduire la complexité culturelle dans l'œuvre d'Andreï Makine.
- Traduction et adaptation des contes de Charles Perrault.
- Réception et traduction de l'œuvre de Madame de La Fayette.
- Problèmes spécifiques de la traduction du langage religieux orthodoxe.
- Retraduction de l'œuvre de Molière.
- Problèmes spécifiques dans la traduction du patrimoine culturel.
- Traduire le patrimoine culturel - traduire les racines d'un peuple

CULTURĂ ȘI CIVILIZAȚIE BRITANICĂ ÎN EPOCA GLOBALIZĂRII

Prof. dr. hab. Gina MĂCIUCĂ

- Breaking through Language Barriers: Semantic Variants in Translating Linguicomedry
- The Punchline Survives Intact: Illustrating the Ideal Case in Translating Language Humour
- Punning on Potential Conveyors of the Punchline as a Means of Dealing with Semantic Incompatibility in "Crippled" Jokes
- The Least True-to-Punchline Renditions: Translating Intertextual Humour
- Translating Poems: Recreating or Marring "Holy Simplicity"

Prof. univ. dr. Ion-Onoriu COLĂCEL

- Narrative Devices and Techniques across Media and Genre; rezervat
- Character and Point of View in Dystopian Literature and Film; rezervat

Conf. univ. dr. Evelina-Mezalina GRAUR

- Jamie Oliver's Great Britain (2011): A New British Food Identity?
- A Pragmatic Study of BBC News Headlines Covering the Pandemic/Coronavirus

Conf. univ. dr. Daniela HĂISAN

- Getting Lost (in Translation): New Directions in Children's Gothic
- Gender Representation in C. S. Lewis' Narnia: Original Text vs. Romanian Translations
- Salman Rushdie's Haroun and the Sea of Stories in Romanian Translation

Conf. univ. dr. Daniela Maria MARȚOLE

(Titlurile sunt provizorii, le voi stabili cu studenții după ce vor efectua o parte din cercetare)

- Writers/Translators as Cultural Mediators
- Translating Science (as cultural transfer)
- Translation and Taboo. Cultural Blockers
- Anglicisms in contemporary Romanian media
- Books into Films/Plays/etc.
- The Language of Fashion across Centuries (titlu rezervat)

Conf. univ. dr. Luminița-Elena TURCU

- Alice Munro and the Art of Short Fiction (selected short stories)
- “The situation of being a woman” in Margaret Drabble’s Fiction
- The Anorexic Body: Frank Bidart, “Ellen West”
- “Don't cry, Miss Canada”: the Poems and Songs of Leonard Cohen
- Language and Gender in Rewritings of Fairy Tales (choose certain author/s and work/s, such as Angela Carter, Roald Dahl, etc.)
- Women versus Power in Margaret Atwood’s The Handmaid’s Tale
- The Picture of Abjection: Wilde’s Dorian Gray
- Desire and Imperial Topography in Kipling’s Mark of the Beast (or in Conrad’s Heart of Darkness etc.)
- Cross-Dressing and the Construction of Gender/Race/Class Identity in Fiction (for instance, in Jane Austen’s, Virginia Woolf’s Fiction or British playwrights’ & directors’ works)
- Growing Old in British Culture: Agency, Self-Autonomy, and Dis/Empowerment in Later Life (as illustrated, for instance, in Kingsley Amis’s Ending Up).

Lector univ. dr. Valentina-Romica CURELARIU

- Rhetorical Devices in X's Speeches, where X is a public speaker (cu variațiuni de formulare, în funcție de de pasiunile și priceperile masterandului).

Lector univ. dr. Alexandru-Dan DIACONESCU

- Scotland, Ireland, Wales: Language(s) of Transgression
- Scotland, Ireland, Wales: Constructions of Nationhood
- Scotland, Ireland, Wales: Identity and Division

Lector univ. dr. Codruț-Cristian ȘERBAN

- The Crown – Representations of 20th Century British Monarchy between Fiction and Reality
- Christianity and the Transformation of Culture in the British Isles
- Edward I and Ethnic Policies in the British Isles
- The Peasants' Revolt, Richard II, and the Transformation of British Society
- The Lollard Movement and the Road to America
- Queenship – Visionnaires and Masterminds of the British Monarchy